

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

«Специфика реализации образов мужчины и женщины во
фразеологических единицах китайского и русского языков»

Мащицкая Анна Игоревна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

2023

РЕФЕРАТ

Мащицкая Анна Игоревна

Специфика реализации образов мужчины и женщины во фразеологических единицах китайского и русского языков

Структура и объем работы: работа состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.

Объем: 82 с., список использованной литературы – 52 источника.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЗМ, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК, ОБРАЗ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, ЧЭНЬЮЙ.

Цель работы: раскрыть специфику реализации образов мужчины и женщины во фразеологических единицах китайского и русского языков.

Объект исследования: фразеологические единицы китайского и русского языков, репрезентирующие образ мужчины и женщины, выявленные на основе случайной выборки.

Предмет исследования: лингвокультурологические особенности фразеологических единиц, транслирующих национальную специфику образа мужчины и женщины в китайском и русском языках.

Методы исследования: лингвокультурологический, контекстуальный и целостный анализ ФЕ, описательно-аналитический и сопоставительный, а также методы компонентного анализа и случайной выборки.

Полученные результаты и их новизна: в ходе исследования фразеологизмов китайского и русского языков были рассмотрены их классификации и общие особенности использования. Всего было проанализировано 187 фразеологических единиц китайского языка и 236 единиц русского языка. Новизна дипломной работы заключается в том, что в китайской лингвистической науке ранее не было опубликовано специальных работ, посвященных сравнительному анализу мужского образа и мужественности, женского образа и женственности в русской и китайской языковой и национальной картинах мира в ракурсе фразеологии.

Актуальность дипломной работы обусловлена необходимостью изучения фразеологизмов для выявления национально-культурных особенностей и построения грамотной коммуникации с представителями другой страны.

Рекомендации по использованию результатов: материалы исследования могут применяться при изучении китайского языка и стилистики китайского языка, в частности фразеологии и лексикологии китайского языка.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в преподавании китайского языка и культуры; в работе переводчиков и лингвистов.

РЭФЕРАТ

Машчыцкая Ганна Ігараўна

Спецыфіка рэалізацыі вобразаў мужчыны і жанчыны ў фразеалагічных адзінках кітайскай і рускай моў

Структура і аб'ём: праца складаецца з уводзін, трох глаў, заключэння і спіса выкарыстанай літаратуры.

Аб'ём: 82 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 52 крыніцы.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛАГІЗМ, МОЎНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ, КІТАЙСКАЯ МОВА, РУСКАЯ МОВА, ВОБРАЗ, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛОГІЯ, ЧЭН'ЮЙ.

Мэта працы: раскрыць спецыфіку рэалізацыі вобразаў мужчыны і жанчыны ва фразеалагічных адзінках кітайскай і рускай моў.

Аб'ект даследавання: фразеалагічныя адзінкі кітайскай і рускай моў, якія рэпрэзентуюць вобразы мужчыны і жанчыны, выяўленыя на аснове выпадковай выбаркі.

Прадмет даследавання: лінгвакультуралагічныя асаблівасці фразеалагічных адзінак, якія транслююць нацыянальную спецыфіку вобразаў мужчыны і жанчыны ў кітайскай і рускай мовах.

Метады даследавання: лінгвакультуралагічны, кантэкстуальны і цэласны аналіз ФЭ, апісальна-аналітычны і супастаўляльны, а таксама метады кампанентнага аналізу і выпадковай выбаркі.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у ходзе даследавання фразеалагізмаў кітайскай і рускай моў былі разгледжаны іх класіфікацыі і агульныя асаблівасці выкарыстання. Усяго было прааналізавана 187 фразеалагічных адзінак кітайскай мовы і 236 адзінак рускай мовы. Навізна дыпломнай работы заключаецца ў тым, што ў кітайскай лінгвістычнай навуцы раней не было апублікавана спецыяльных работ, прысвечаных параўнальнаму аналізу мужчынскага вобраза і мужнасці, жаночага вобраза і жаночкасці ў рускай і кітайскай моўнай і нацыянальнай карцінах свету ў ракурсе фразеалогіі.

Актуальнасць дыпломнай работы абумоўлена неабходнасцю вывучэння фразеалагізмаў для выяўлення нацыянальна-культурных асаблівасцей і пабудовы пісьменнай камунікацыі з прадстаўнікамі іншай краіны.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні кітайскай мовы і стылістыкі кітайскай мовы, у прыватнасці фразеалогіі і лексікалогіі кітайскай мовы.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў выкладанні кітайскай мовы і культуры; у працы перакладчыкаў і лінгвістаў.

ESSAY

Mashchitskaya Anna Igorevna

The specifics of the realization of the images of men and women in phraseological units of Chinese and Russian languages

Structure and scope: the work consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references.

Volume: 82 p., references – 52 sources.

Keywords: PHRASEOLOGY, LINGUISTIC WORLDVIEW, CHINESE, RUSSIAN, IMAGE, LINGUOCULTUROLOGY, CHENGYU.

The purpose of the work: to reveal the specifics and features of the realization of the image of a man and a woman in phraseological units of Chinese and Russian languages.

The object of the study: phraseological units of Chinese and Russian languages, representing the image of a man and a woman, identified on the basis of a random sample.

Subject of research: linguistic and cultural features of phraseological units that translate the national specifics of the image of a man and a woman in Chinese and Russian.

Research methods: linguoculturological, contextual and holistic phraseological units analysis, descriptive-analytical and comparative, as well as methods of component analysis and random sampling.

The results obtained and their novelty: during the study of phraseological units of the Chinese and Russian languages, their classifications and general features of use were considered. In total, 187 phraseological units of the Chinese language and 236 units of the Russian language were analyzed. The novelty of the project lies in the fact that in Chinese linguistic science, no special works have been published previously devoted to the comparative analysis of the male image and masculinity, the female image and femininity in the Russian and Chinese linguistic and national pictures of the world from the perspective of phraseology.

The relevance of the diploma project is due to the need to study phraseological units to identify national and cultural characteristics and build competent communication with representatives of another country.

Recommendations for the use of the results: the research materials can be used in the study of the Chinese language and the stylistics of the Chinese language, in particular the phraseology and lexicology of the Chinese language.

Scope of application: the research materials can be used in teaching Chinese language and culture; in the work of translators and linguists.